

## Key Concepts – Unit 6

**Built environment:** Adaptations to the terrestrial environment, including architecture, housing, lighting, and landscaping

**Chuchotage:** Form of interpreting in which the interpreter stands or sits alongside a small target audience and whispers a simultaneous interpretation of what's being said; the term chuchotage is French for whispering

**Consecutive interpreting:** Interpreters wait for the speaker to pause before interpreting; the interpreter may interpret after every sentence, or may take notes and then interpret several minutes of speech at once

**Environmental context:** The geographical and psychological location of communication within some cultural context

**Fixed-feature space:** Space bounded by immovable or permanent fixtures, such as walls

**Gatekeeping:** The process through which information is filtered for transmission or dissemination

**Guanxi:** Chinese for relationship or connection, refers to the importance of personalized networks of influence in the Chinese business community

**High load:** A situation with a high information rate

**Informal space:** Space defined by the movement of the interactants

**Information rate:** The amount of information contained or perceived in the physical environment per some unit of time

**Low load:** A situation with a low information rate

**Monochronic time orientation:** Cultural temporal orientation that stresses the compartmentalization and segmentation of measurable units of time

**Monochronic time orientation:** Time as linear, progressive, and being capable of being compartmentalized

**Organizational culture:** An organized pattern of values, beliefs, behaviors, and communication channels held by the members of an organization

**Polychronic time orientation:** Time as cyclical, people perform multiple tasks simultaneously

**Pragmatic equivalence:** Refers to words in two languages having the same effect on the reader/listener in both languages

**Semifixed-feature space:** Space bounded by movable objects, such as furniture

**Simultaneous interpreting:** Process which allows people to communicate directly across language and cultural boundaries using specialized technology and professional interpreters who are trained to listen to one language while speaking simultaneously in another

**Taiso:** Tai (body) + so (hardening) is a generic Japanese term for conditioning or exercising, a regular part of the daily routine in many Japanese factories